



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

**⚡** **DE** **WARNUNG**  
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!  
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!  
 • Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

**⚡** **EN** **WARNING**  
 Danger of death through electric shock or fire!  
 • Installation should only be carried out by professional electrician!  
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

**⚡** **FR** **AVERTISSEMENT**  
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!  
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!  
 • Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

**⚡** **IT** **AVVERTIMENTO**  
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!  
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!  
 • Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

**⚡** **ES** **ADVERTENCIA**  
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!  
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!  
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

**⚡** **PT** **ATENÇÃO**  
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!  
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!  
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

**Allgemeine Infos**  
 • Analoge Zeitschaltuhr  
 • Tagesprogramm  
 • 1 Kanal  
 • Kürzeste Schaltzeit 15 min

**Technische Daten**  
 Betriebsspannung: 110 – 230 V AC  
 Frequenz: 50–60 Hz  
 Eigenverbrauch: max. 1 VA  
 Bemessungsstoßspannung: 4 kV  
 Kontakt: Wechsler  
 Öffnungsweite: < 3 mm (μ)  
 Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Schaltleistung min.: 24 V / 100 mA AC  
 Glühlampenlast: 1100 W  
 Betriebstemperatur: –20 °C ... +55 °C  
 Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage  
 Schutzart: IP 20 nach EN 60529  
 Ganggenauigkeit: ≤ ±1 s/Tag bei +20 °C  
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Verschmutzungsgrad: 2  
 Typ: 1 BSTU

**General information**  
 • Analogue time switch  
 • Daily program  
 • 1 channel  
 • Shortest switching time 15 min

**Technical data**  
 Operating voltage: 110 – 230 V AC  
 Frequency: 50–60 Hz  
 Power consumption: 1 VA  
 Rated impulse voltage: 4 kV  
 Contact: wo way switch  
 Opening width: < 3 mm (μ)  
 Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC  
 Incandescent lamp load: 1100 W  
 Operating temperature: –20 °C ... +55 °C  
 Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation  
 Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529  
 Time accuracy: ±1s/day (20 °C)  
 Power reserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Pollution degree: 2  
 Type: 1 BSTU

**Informations générales**  
 • Horloge programmable analogique  
 • Programme journalier  
 • 1 canal  
 • Période de commutation minimale 15 min

**Caractéristiques techniques**  
 Tension de service : 110 – 230 V AC  
 Fréquence : 50–60 Hz  
 Consommation propre: max. 1 VA  
 Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV  
 Contact: inverseur  
 Ouverture: <3 mm (μ)  
 Puissance de commutation: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Puissance de commutation min.: 24 V / 100 mA AC  
 Charge de lampe à incandescence : 1100 W  
 Température de service : –20 °C ... +55 °C  
 Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme  
 Degré de protection : IP 20 selon EN 60529  
 Précision de marche : ≤ ±1 s/jour (20 °C)  
 Réserve de marche : R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Degré de pollution : 2  
 Type: 1 BSTU

**Informazioni generali**  
 • Interruttore orario analogico  
 • Programma giornaliera  
 • 1 canale  
 • Tempo di commutazione più breve 15 min

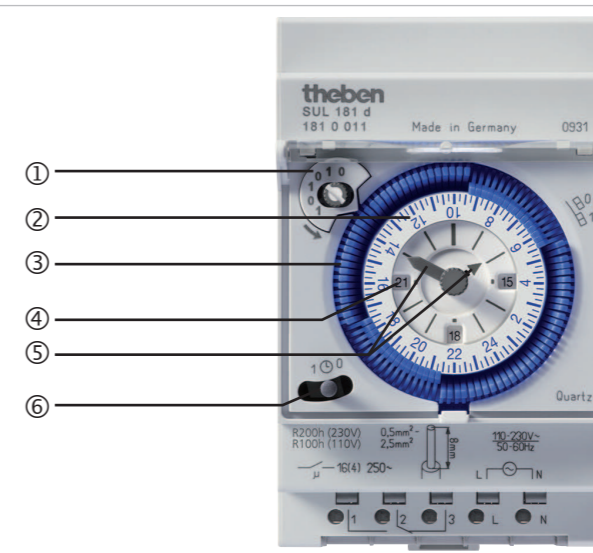
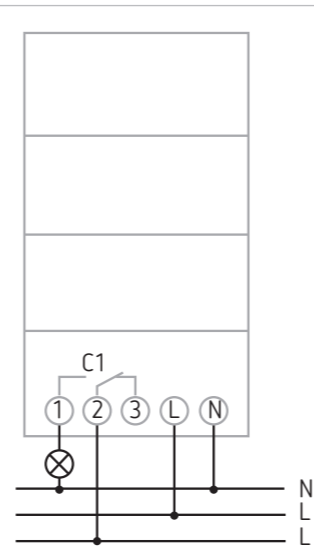
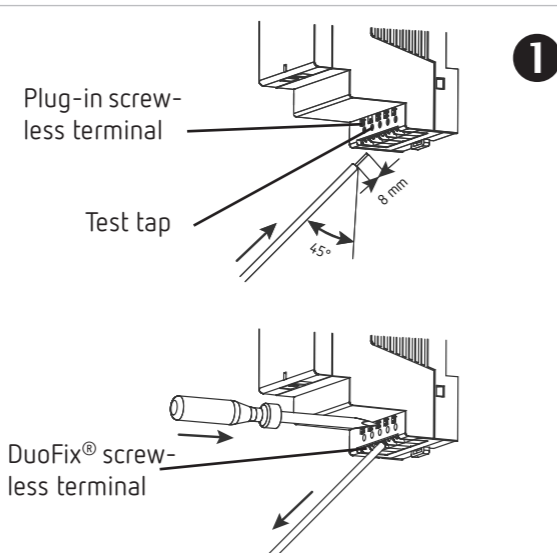
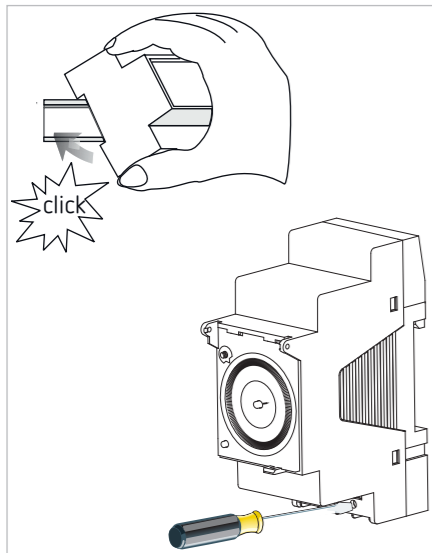
**Dati tecnici**  
 Tensione d'esercizio: 110 – 230 V AC  
 Frequenza: 50–60 Hz  
 Autoconsumo: max. 1 VA  
 Sovratensione transitoria nominale: 4 kV  
 Contatto: contatto di comunicazione  
 Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)  
 Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Potenza di commutazione min.: 24 V / 100 mA AC  
 Carico lampade a incandescenza: 1100 W  
 Temperatura d'esercizio: –20 °C ... +55 °C  
 Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme  
 Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529  
 Precisione di riserva: ≤ ±1 s/giorno (20 °C)  
 Riserva di carica: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Grado di inquinamento: 2  
 Tipo: 1 BSTU

**Información general**  
 • Interruptor horario analógico  
 • Programa diario  
 • 1 canal  
 • Tiempo de conexión más breve 15 min

**Datos técnicos**  
 Tensión de servicio: 110 – 230 V AC  
 Frecuencia: 50–60 Hz  
 Consumo propio: máx. 1 VA  
 Impulso de sobretensión admisible: 4 kV  
 Contacto: inversor  
 Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)  
 Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Potencia de conexión mín.: 24 V / 100 mA AC  
 Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W  
 Temp. de funcionamiento: –20 °C ... +55 °C  
 Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido  
 Grado de protección: IP 20 II según EN 60529  
 Precisión de marcha: ±1s/día (20 °C)  
 Reserva de marcha: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Grado de polución: 2  
 Tipo: 1 BSTU

**Informações gerais**  
 • Relógios temporizadores analógicos  
 • Programa diário  
 • 1 canal  
 • Tempo de comutação mais curto 15 min

**Dados técnicos**  
 Tensão de serviço: 110 – 230 V AC  
 Frequência: 50–60 Hz  
 Consumo próprio: no máx. 1 VA  
 Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV  
 Contacto: inversor  
 Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)  
 Potência de comutação: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Potência mín. de comutação: 24 V / 100 mA AC  
 Carga lâmp. incandescente: 1100 W  
 Temperatura operacional: –20 °C ... +55 °C  
 Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada  
 Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529  
 Precisão: ≤ ±1s/dia (20 °C)  
 Reserva de funcionamento: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Nível de poluição: 2  
 Tipo: 1 BSTU



### Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)
- Das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig, das Schalten von SELV ist nicht zulässig

#### 1 Montage

- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Spannung freischalten
- Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
- Leitung in 45° in die geöffnete Klemme stecken

- ① 2 Leitungen pro Klemmposition möglich
- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

#### Leitung lösen

- Federsteckklemmöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

#### 2 Anschluss

- Anschlussbild beachten
- ① Quarzwerk startet bei angelegter Spannung erst nach einigen Minuten.

- ① Die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht

#### 3 Beschreibung

- ① Schaltungsvorwahl/Schaltzustandsanzeige
  - 0 = aus
  - 1 = ein
- ② Schaltscheibe für Zeitanzeige (Schaltzeit)
- ③ Schaltsegmente für Programmierung SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Anzeige Vormittag/Nachmittag (AM/PM) für Uhrzeit (aktuelle Uhrzeit)
- ⑤ Zeiger für Uhrzeit (Stunde und Minute) am Minutenzeiger nach rechts drehen.
- ⑥ Dreistellungsschalter:
  - Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

### Designated Use (EN)

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

#### 1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal
- ① 2 cables per terminal is possible

- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

#### Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

#### 2 Connection

- Note connection diagram
- ① Quartz movement only starts in a few minutes after power is switched on.
- ① Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

#### 3 Description

- ① Switching pre-selection/switching status indicator
  - 0 = off
  - 1 = on
- ② Timing disc for time display (switching time)
- ③ Switching segments for programming SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Morning/afternoon (AM/PM) time display (current time)
- ⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right
- ⑥ Three way switch:
  - Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

### Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

- L'horloge programmable peut être utilisée pour l'éclairage, la ventilation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)
- Le raccordement de tout conducteur extérieur est autorisé, le raccordement de SELV n'est pas accessible.

#### 1 Montage

- L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Couper la tension
- Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
- Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte
- ① 2 câbles possibles par position de borneouverture

- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

#### Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

#### 2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement
- ① Le mécanisme à quartz ne démarre que quelques minutes après l'application de la tension.
- ① La pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours.

#### 3 Description

- ① Commutation manuelle/affichage de l'état de commutation
  - 0 = arrêté
  - 1 = marche
- ② Disco de réglage pour affichage de l'heure (horaire de commutation)
- ③ Segments de commutation SUL 181 d pour la programmation (1 = 15 min)
- ④ Affichage Matin/Après-midi (AM/PM) de l'heure (l'heure actuelle)
- ⑤ Aiguille des heures (heures et minutes) tournant dans les sens horaire; à cet effet, tourner l'aiguille vers la droite
- ⑥ Interrupteur à trois positions:
  - MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

### Uso conforme (IT)

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)
- È consentita la commutazione di connettori esterni, la commutazione di SELV non è consentita

#### 1 Montaggio

- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Disattivare la tensione
- Rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
- Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto
- ① Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

- Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

#### Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

#### 2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento
- ① Il meccanismo al quarzo si avvia solo dopo alcuni minuti in presenza di tensione.
- ① La piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni.

#### 3 Descrizione

- ① Preselezione della commutazione/Indicazione stato di commutazione
  - 0 = spento
  - 1 = accesso
- ② Disco di regolazione per l'indicazione dell'ora (tempo di commutazione)
- ③ Segmenti per la programmazione SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicazione mattina/pomeriggio (AM/PM) per l'ora (l'ora attuale)
- ⑤ Lancette dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario e antiorario; a questo scopo ruotare energicamente la lancetta dei minuti verso sinistra.
- ⑥ Interruttore a tre posizioni:

### Uso previsto (ES)

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)
- Se permite la conmutación de cualquier fase, pero no de MBTS.

#### 1 Montaje

- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Desconectar la tensión
- Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
- Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°
- ① Es posible conectar 2 cables por borne

- Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

#### Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

#### 2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones
- ① El trabajo de cuarzo no empieza con la tensión creada hasta pasados algunos minutos.
- ① Se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días.

#### 3 Descripción

- ① Preselección de conexión/Indicador del estado de conexión
  - 0 = desconexión
  - 1 = conexión
- ② Disco de conexión para indicar la hora (tiempo de conmutación)
- ③ Segmentos de conmutación para la programación SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicación Mañana/Tarde (AM/PM) para la hora (hora actual)
- ⑤ Lancettes dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario; a questo scopo ruotare la lancetta dei minuti verso destra.
- ⑥ Conmutador de tres posiciones:
  - Duración ON – AUTO – Duración OFF

### Utilização correcta (PT)

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)
- É permitida a comutação de qualquer um dos condutores externos, não sendo permitida a comutação do SELV.

#### 1 Montagem

- O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
- Desligar a tensão
- Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
- Introduzir o cabo a 45° no borne aberto
- ① São possíveis 2 cabos por cada posição de borne

- Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

#### Soltar o cabo

- Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

#### 2 Ligação

- Ter em atenção a figura da ligação
- ① O mecanismo de quartzo só é iniciado com a tensão ligado após alguns minutos.
- ① A reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias.

#### 3 Descrição

- ① Pré-selecção de conexão/Indicação do estado de comutação
  - 0 = desligado
  - 1 = ligado
- ② Disco selector para indicação da hora (tempo de comutação)
- ③ Períodos de comutação para programação SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicação dia/noite (AM/PM) para relógio (hora actual)
- ⑤ Puntero giratorio para la hora (horas y minutos) en sentido a las agujas del reloj; para ello girar el puntero de los minutos hacia la derecha
- ⑥ Interruptor de três posições:
  - LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

**⚡ WAARSCHUWING** (NL)  
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!  
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!  
 • Vóór montage/demontage netspanning vrijgeschakelen!

**⚡ ADVARSEL** (DA)  
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!  
 • Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!  
 • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

**⚡ VARNING** (SV)  
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!  
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!  
 • Koppla från strömmen innan montering/demontering!

**⚡ VAROITUS** (FI)  
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!  
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!  
 • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

**⚡ ADVARSEL** (NO)  
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!  
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!  
 • Koble fra strømmen før montering/demontering!

**⚡ ОСТОРОЖНО** (RU)  
 Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!  
 • Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!  
 • Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое напряжение!

**Allgemeine info**  
 • Analoge schakelklok  
 • Dagprogramma  
 • 1 kanaal  
 • Kortste schakeltijd 15 min

**Technische gegevens**  
 Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC  
 Frequentie: 50–60 Hz  
 Eigen verbruik: max. 1 VA  
 Ontwerpstoetspanning: 4 kV  
 Contact: omschakelaar  
 Openingswijdte: < 3 mm (μ)  
 Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC  
 Gloeilampbelasting: 1100 W  
 Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C  
 Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage  
 Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529  
 Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s/dag (20 °C)  
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Vervuilinggraad: 2  
 Type: 1 BSTU

**Generelle informationer**  
 • Analoge Kontaktur  
 • Dag program  
 • 1-kanal  
 • Korteste kontakttid 15 min

**Tekniske data**  
 Driftsspænding: 110 – 230 V AC  
 Frekvens: 50–60 Hz  
 Egenforbrug: maks. 1 VA  
 Mærkestødspænding: 4 kV  
 Kontakt: vekslers  
 Åbningsbredde: < 3 mm (μ)  
 Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC  
 Glødepærelastning: 1100 W  
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C  
 Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation  
 Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529  
 Gangnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)  
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Forureningsgrad: 2  
 Typen: 1 BSTU

**Allmän info**  
 • Analog timer  
 • Dagprogram  
 • 1 kanal  
 • Kortaste kopplingstid 15 min

**Tekniska data**  
 Driftsspänning: 110 – 230 V AC  
 Frekvens: 50–60 Hz  
 Egenförbrukning: max. 1 VA  
 Mätimpulsspänning: 4 kV  
 Kontakt: Växlare  
 Öppningsbredd: < 3 mm (μ)  
 Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC  
 Glödlampslast: 1100 W  
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C  
 Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering  
 Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529  
 Gångnoggrannhet: ≤ ±1s/dag (20 °C)  
 Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Nedsmutningsgrad: 2  
 Typ: 1 BSTU

**Yleistä tietoa**  
 • Kytinkello vastaava  
 • Päivän ohjelma  
 • 1 kanava  
 • Lyhyin kytkentäaika 15 min

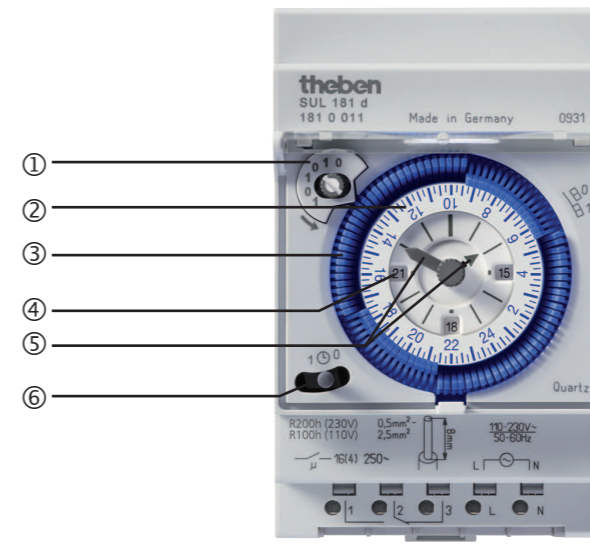
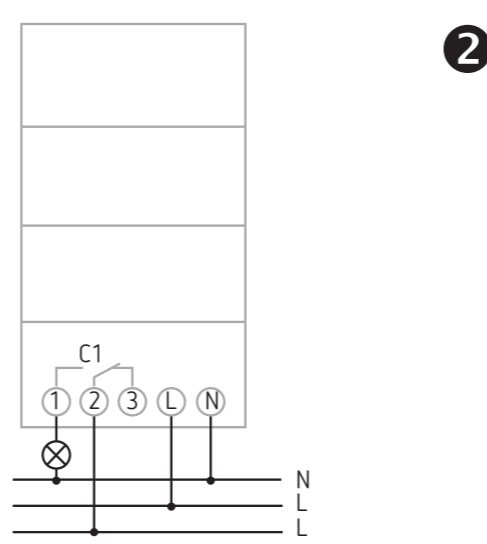
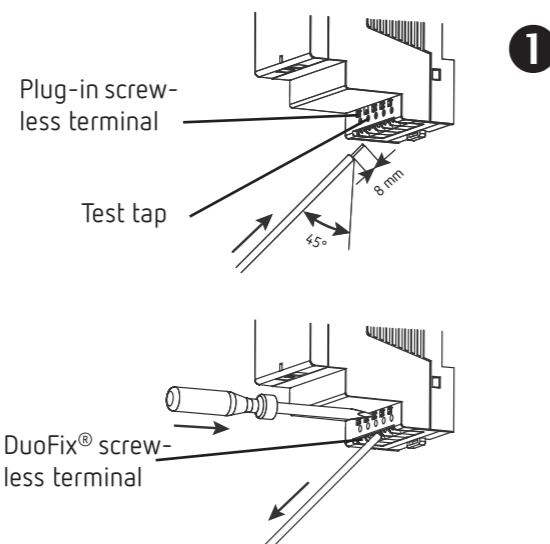
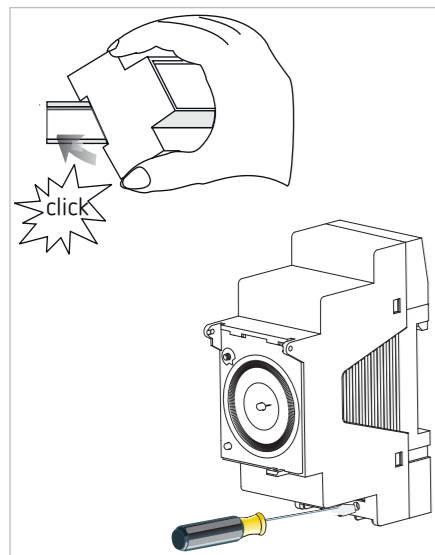
**Tekniset tiedot**  
 Käyttöjännite: 110 – 230 V AC  
 Taajuus: 50–60 Hz  
 Laitteen kulutus: enintään 1 VA  
 Nimellisyykösjännite: 4 kV  
 Kosketin: vaihto  
 Aukon leveys: < 3 mm (μ)  
 Kytentäheho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Kytentäheho minimi: 24 V / 100 mA AC  
 Polttimon kuormitus: 1100 W  
 Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C  
 Suojaluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan  
 Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan  
 Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)  
 Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Likaantumistaso: 2  
 Tyyppi: 1 BSTU

**Generell informasjon**  
 • Koblingsur analog  
 • Dagersprogram  
 • 1 kanal  
 • Korteste koplingstid 15 min

**Tekniske data**  
 Driftsspenning: 110 – 230 V AC  
 Frekvens: 50–60 Hz  
 Egetforbruk: maks 1 VA  
 Nominell impulsspenning: 4 kV  
 Contact: omkopplingskontakt  
 Inngangsverdi: < 3 mm (μ)  
 Utløsingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1  
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6  
 Utløsingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC  
 Glødelampelast: 1100 W  
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C  
 Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering  
 Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529  
 Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)  
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)  
 Forureningsgrad: 2  
 Typen: 1 BSTU

**Общая информация**  
 • аналогичный таймер  
 • Дневная программа  
 • 1 канал  
 • минимальное время переключения 15 минут

**Технические характеристики**  
 Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока  
 Частота: 50–60 Гц  
 Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольтампер  
 Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ  
 Контакт: переключающий  
 Раствор контактов: < 3 мм (μ)  
 Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1)  
 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)  
 Коммутационная способность мин.: 100 мА/24 В перем.  
 Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт  
 Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C  
 Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже  
 Степень защиты: IP 20 по EN 60529  
 Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)  
 Резерв продолжительности хода: R 200 h (230 В), R 100 h (110 В)  
 Степень загрязнения: 2  
 тип: 1 BSTU



### Bedoeld gebruik

(NL)

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fonteinen, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

### 1 Montage

- > De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- > Spanning uitschakelen
- > Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- > Kabel onder een hoek van 45° in de geopende klem steken

1 2 kabels per klempositie mogelijk

- > Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

### Kabel losmaken

- > Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

### 2 Aansluiting

- > Aansluittekening in acht nemen

1 Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

1 De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

### 3 Beschrijving

1 Schakelvoorselectie/Schakelstandweergave  
- 0 = uit  
- 1 = aan

2 Schakelschijf voor tijdweergave (Schakeltijd)

3 Schakelsegmenten voor Programmering  
SUL 181 d (1 = 15 min)

4 Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd (huidige uurtijd)

5 Wijzer voor tijd (uur en minuut) rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer naar rechts draaien

6 Driestandenschakelaar:  
Continu AAN – AUTO Continu UIT

### Anvendelsesområde

(DA)

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

### 1 Montering

- > Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- > Afbryd spændingen
- > Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- > Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

1 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- > Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjederstik-klemmen

### Ledningen løsnes

- > Tryk fjederstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

### 2 Tilslutning

- > Overhold tilslutningsbilledet

1 Kvarteret starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

1 Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

### 3 Beskrivelse

1 Koblingsforvalg/koblingstilstandsindikator  
- 0 = fra  
- 1 = til

2 Koblingskive til tidsdisplay (Kontaktid)

3 Koblingssegmenter til programmering  
SUL 181 d (1 = 15 min)

4 Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)

5 Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.

6 Tre-stillingskontakt:  
Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

### Föreskriftsenlig användning

(SV)

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklame etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

### 1 Montering

- > Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- > Slå ifrån spänningen
- > Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- > För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

1 2 ledningar per klämposition är möjligt

- > Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

### Lösa ledning

- > Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

### 2 Anslutning

- > Observera anslutningsbilden

1 Kvarteret startas vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

1 Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

### 3 Beskrivning

1 Kopplingsförval/kopplingstillståndindikering  
- 0 = av  
- 1 = på

2 Kopplingskiva för tidsvisning (kopplingstider)

3 Kopplingssegment för programmering  
SUL 181 d (1 = 15 min)

4 Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag (aktuella klockslaget)

5 Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.

6 Treställningsbrytare:  
Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

### Määräystenmukainen käyttö

(FI)

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

### 1 Asennus

- > Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- > Kytke jännite pois päältä
- > Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- > Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

1 Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- > Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitaltaa alaspäin

### Johdon irrottaminen

- > Paina jousiliittimen avajaa ruuvitalalla alaspäin.

### 2 Liitäntä

- > Ota huomioon liitäntäkaavio.

1 Kvarterikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

1 Täysi käyttöaika saavutetaan 5 päivän kuluttua.

### 3 Kuvaus

1 Kytkenään esivalinta/manuaalinen kytkentä  
- 0 = pois päältä  
- 1 = päällä

2 Kytkeinlevy ajannäyttö varten (kytkentäaika)

3 Kytkentäsegmentit SUL 181 d (1 = 15 min)

4 Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM) (senhetkinen kellonaika)

5 Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötapäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.

6 Kolmivaiheinen kytkin:  
kesto ON – AUTO – kesto OFF

### Tiltent bruk

(NO)

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

### 1 Montering

- > Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- > Koble fra spenning
- > Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- > Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

1 Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- > Kun for bøvelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærrinnstikksklemmen

### Løsne ledning

- > Trykk fjæreklemme-åbneren ned med skrutrekkeren

### 2 Tilkobling

- > Følg tilkoplingsskjema

1 Kvarteret starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

1 Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

### 3 Beskrivelse

1 Kopplingsforvalg/Koblingsstatusindikator  
- 0 = av  
- 1 = på

2 Indekseringskive for tidsvisning (koblingstid)

3 Kopplingssegmenter for programmering  
SUL 181 d (1 = 15 min)

4 Visning formiddag/ettermiddag (AM/PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)

5 Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med urviserens retning; hertil dreies det til rett på minuttviseren.

6 Tre-posisjons bryter:  
Varig PÅ – AUTO – Varig AV

### Использование по назначению

(RU)

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- допускается включение любых внешних линий, Переключение БСНН недопустимо.

### 1 Монтаж

- > Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- > Отключить напряжение
- > Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- > Вставить провод на 45° в открытый зажим
- 1 Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- > Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

### Отключение провода

- > Прижать отверткой штепсельный зажим

### 2 Подключение

- > Соблюдать схему соединений

1 Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

1 Полный запас хода достигается через 5 дней.

### 3 описание

1 Выбор переключения/ручное переключение  
- 0 = ВЫКЛ  
- 1 = ВКЛ

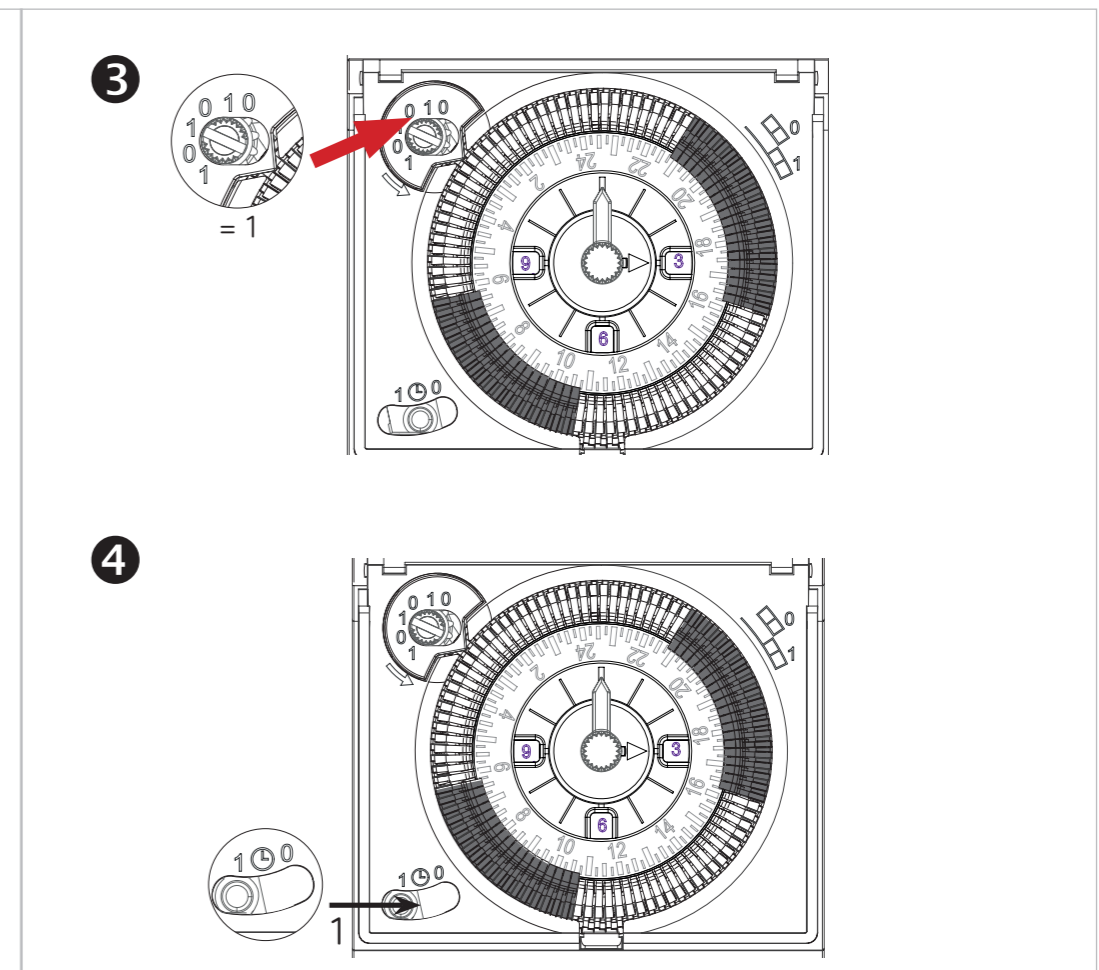
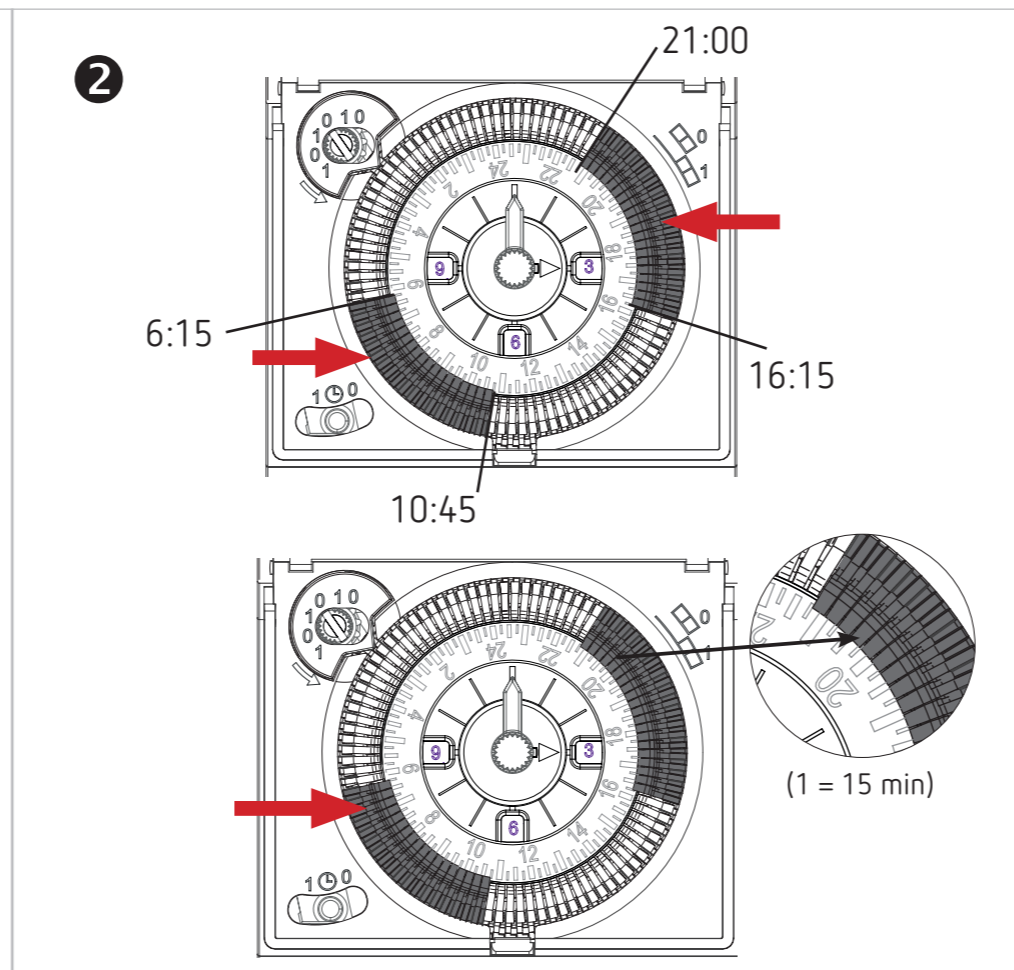
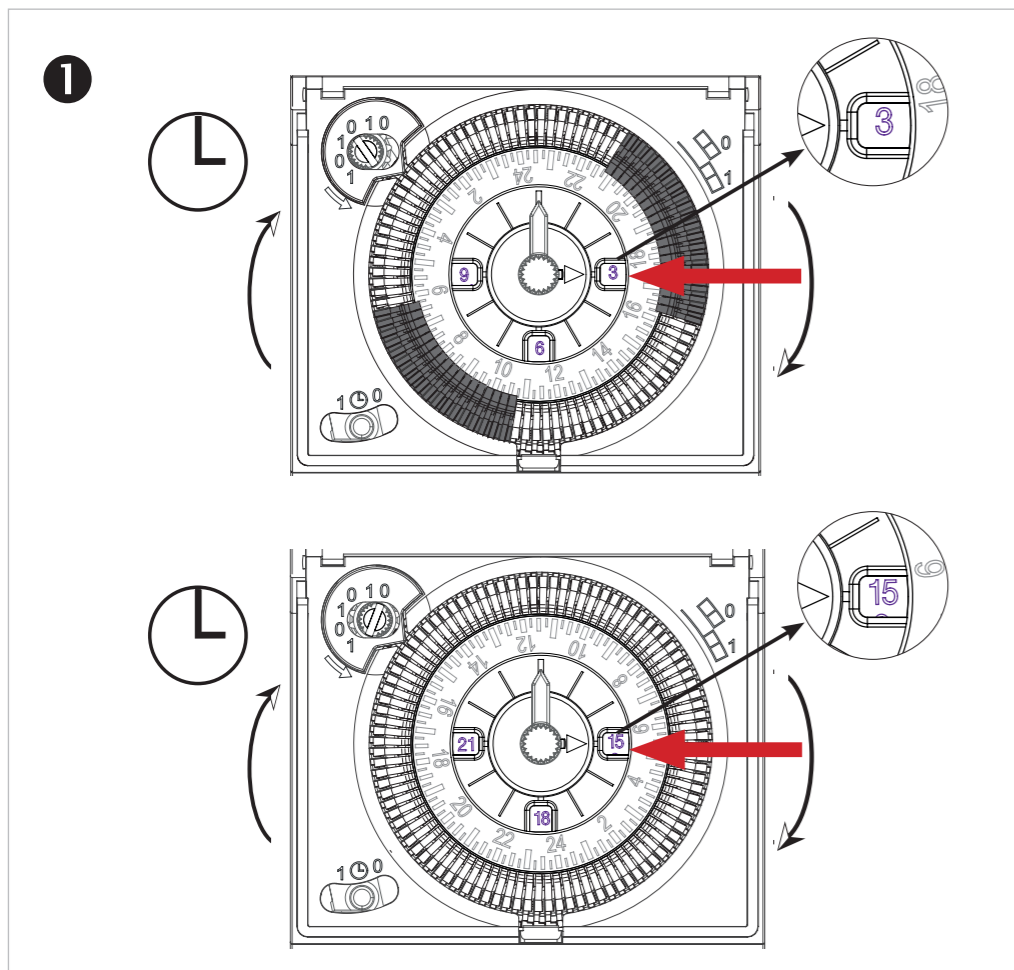
2 Диск для установки времени переключений для Индикация времени (Время переключения)

3 Переключающие сегменты SUL 181 d (1 = 15 мин)

4 Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени (текущее время)

5 Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.

6 Трехпозиционный выключатель:  
Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



**DE**

⚠ Nicht an der Schaltscheibe drehen! Zeiten nur über den Zeiger für Uhrzeit einstellen!

**1 Uhrzeit einstellen**

- Uhrzeit z. B. 3:00 Uhr (vormittags)
- z. B. 15:00 Uhr (nachmittags)

**2 Schaltzeiten einstellen**

- z. B. 6:15–10:45 Uhr; 16:15–21:00 Uhr EIN

**3 Handschaltung/Schaltungsvorwahl einstellen**

- vorab 3:00 Uhr EIN (= 1)
- Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

**4 Permanentschaltung 1 – ☺ – 0 einstellen**

- Programm wird nicht ausgeführt.
- 1 = Dauer EIN
- 0 = Dauer AUS

**EN**

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

**1 Set time**

- e.g. 3:00 (morning)
- e.g. 15:00 (afternoon)

**2 Set switching times**

- e.g. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

**3 Set manual operation / switching pre-selection**

- in advance 3:00 ON (= 1)
- The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

**4 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching**

- Program is not operated.
- 1 = Permanent ON
- 0 = Permanent OFF

**FR**

⚠ Ne pas tourner le disque de réglage ! Régler les temps uniquement via l'aiguille de l'heure !

**1 Réglage de l'heure**

- par ex. 3:00 (du matin)
- par ex. 15:00 (d'après-midi)

**2 Réglage des horaires de commutation**

- par ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 MARCHE

**3 Réglage de la commutation manuelle / pré-sélection de la commutation**

- préalablement 3:00 MARCHE (= 1)
- La minuterie exécute les communications programmées, c'est-à-dire elle retourne dans le programme.

**4 Régler la commutation permanente 1 – ☺ – 0**

- Le programme n'est pas exécutée.
- 1 = MARCHE permanente
- 0 = ARRÊT permanent

**IT**

⚠ Non ruotare sul disco di regolazione! Impostare l'ora solo tramite la lancetta dell'orario!

**1 Impostazione dell'ora**

- ad es. 3:00 (di mattina)
- ad es. 15:00 (di pomeriggio)

**2 Impostazione dei tempi di commutazione**

- ad es. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

**3 Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione**

- prima 3:00 ON (= 1)
- L'interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

**4 Impostazione della commutazione permanente 1 – ☺ – 0**

- Il programma non viene eseguito.
- 1 = Permanente ON
- 0 = Permanente OFF

**ES**

⚠ ¡No girar en el disco de conexión! ¡Ajustar los tiempos exclusivamente mediante el indicador de hora!

**1 Ajustar hora**

- p. ej. 3:00 (mañana)
- p. ej. 15:00 (tarde)

**2 Ajustar las conmutaciones**

- p. ej. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

**3 Ajustar la preselección de conmutación manual / preselección de conexión**

- de antemano 3:00 ON (= 1)
- El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

**4 Ajustar conexión permanente 1 – ☺ – 0**

- No se ha ejecutado el programa.
- 1 = Duración ON
- 0 = Duración OFF

**PT**

⚠ Não rodar no disco de comutação! Ajustar as horas apenas por intermédio do ponteiro para a hora!

**1 Ajustar a hora**

- por ex. 3:00 (AM)
- por ex. 15:00 (PM)

**2 Ajustar temporizador**

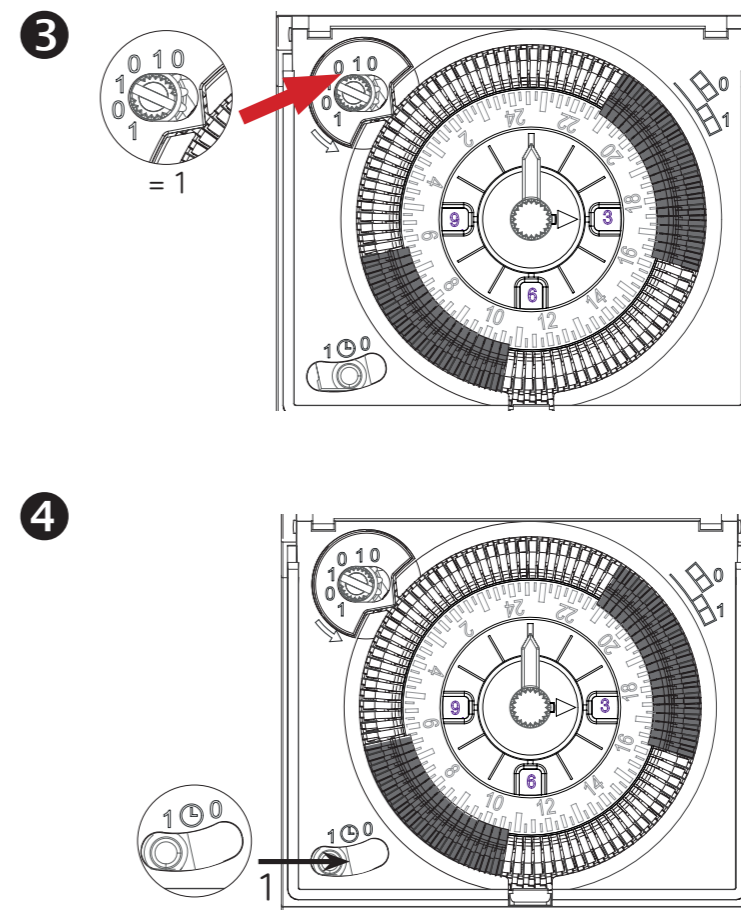
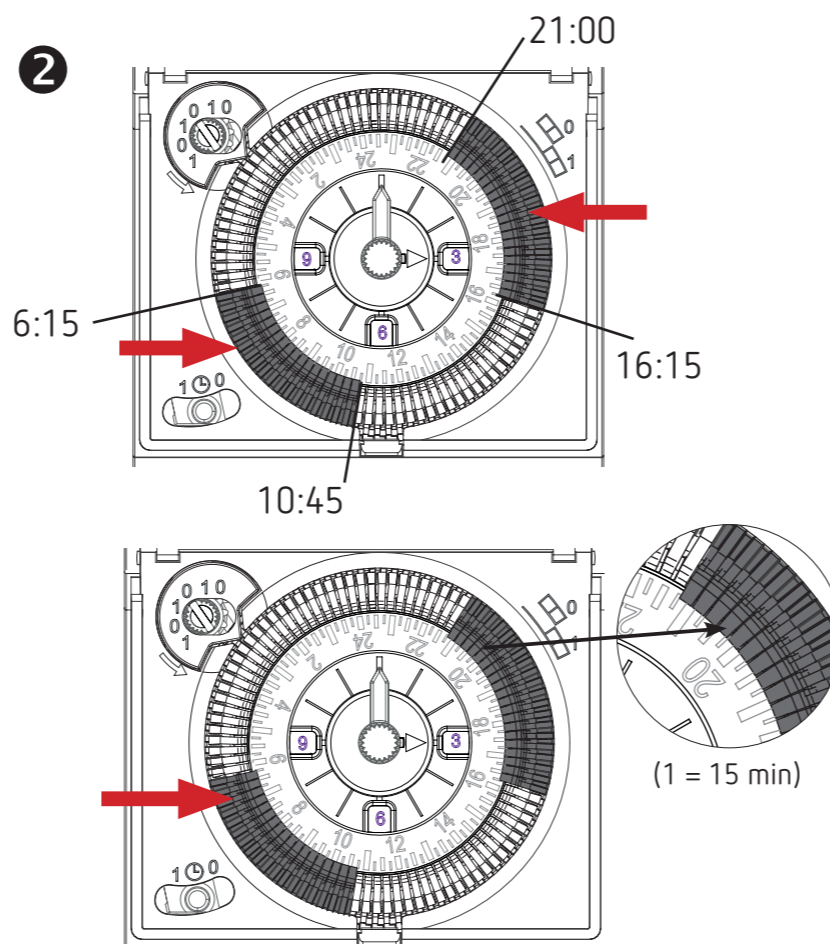
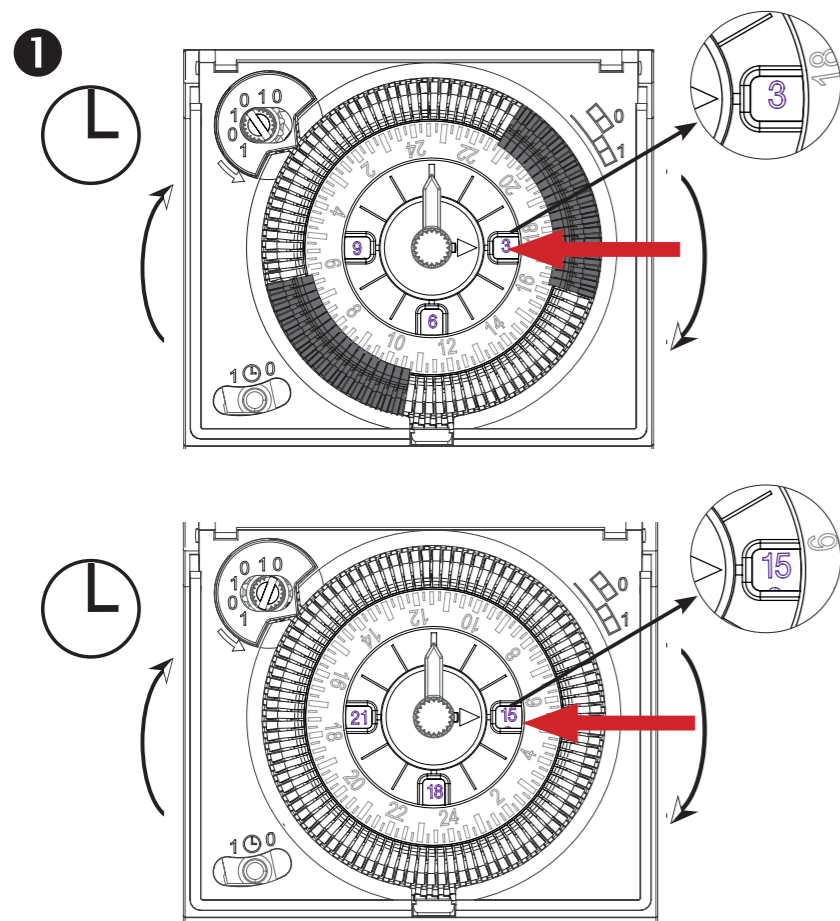
- por ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 LIGADO

**3 Ajustar comutação manual / pré-seleção de conexão**

- antes das 3:00 LIGADO (= 1)
- O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

**4 Ajustar conexão permanente 1 – ☺ – 0**

- O programa não é executado.
- 1 = Permanentemente LIGADO
- 0 = Permanentemente DESLIGADO



⚠ Niet aan de schakelschijf draaien! De tijd alleen instellen met de wijzer voor de uurtijd.

#### 1 Tijd instellen

- bijv. 3:00 ( ' s morgens)
- bijv. 15:00 ( ' s middags)

#### 2 Schakeltijden instellen

- bijv. 6:15–10:45; 16:15–21:00 AAN

#### 3 Handmatige schakeling / schakelvoorselectie instellen

- vooraf 3:00 AAN (= 1)
- De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

#### 4 Permanente schakeling 1 – ☺ – 0 instellen

- Programma wordt niet uitgevoerd.
- 1 = continu AAN
- 0 = continu UIT

(NL)

⚠ Drej ikke på koblingskiven! Indstil kun tiden med viseren!

#### 1 Indstilling af klokkeslæt

- Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
- f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

#### 2 Indstilling af kontakttider

- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

#### 3 Indstilling af manuel kobling / koblingsforvalg

- forindstilling 3:00 ON (= 1)
- Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

#### 4 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0

- Programmet udføres ikke.
- 1 = Vedvarende ON
- 0 = Vedvarende OFF

(DA)

⚠ Vrid inte kopplingskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!

#### 1 Ställ in klockslag

- Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
- t.ex. 15:00 (eftermiddag)

#### 2 Ställa in kopplingstider

- t.ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

#### 3 Ställa in manuell styrning / kopplingsförval

- i förväg 3:00 PÅ (= 1)
- Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

#### 4 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0

- Program utförs inte.
- 1 = Permanent PÅ
- 0 = Permanent AV

(SV)

⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!

#### 1 Kellonajan asettaminen

- Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
- esim. 15:00 (iltapäivä)

#### 2 Kytentäaikojen asettaminen

- esim. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

#### 3 Manuaalisen kytkennän / kytkennän esivalinnan asettaminen

- ennakoon 3:00 ON (= 1)
- Kytinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

#### 4 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen

- Ohjelmaa ei suoriteta.
- 1 = kesto ON
- 0 = kesto OFF

(FI)

⚠ Ikke drei på indekeringskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!

#### 1 Stille inn klokkeslett

- Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
- f. eks. 15:00 (ettermiddag)

#### 2 Stille inn koplingstider

- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

#### 3 Stille inn manuell kopling / koplingsforvalg

- på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
- Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

#### 4 Stille inn permanentkopling 1 – ☺ – 0

- Program blir ikke utført.
- 1 = Varig PÅ
- 0 = Varig AV

(NO)

⚠ Не вращать диск переключения! Установка времени регулировать только через указатель времени!

#### 1 Настройка времени

- Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
- например 15:00 часов (после полудня)

#### 2 Настройка времени переключения

- например 6:15–10:45; 16:15–21:00 часов ВКЛ.

#### 3 Настройка ручного переключения / выбора переключения

- предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
- Таймер выполняет запрограммированные переключения, т.е. он возвращается к выполнению программы.

#### 4 Настройка постоянного переключения 1 – ☺ – 0

- Программа не выполняется.
- 1 = Длит. ВКЛ.
- 0 = Длит. ВЫКЛ.

(RU)